

**Vlatka Horvat: By the Means at Hand / Priručnim sredstvima**

Hrvatski paviljon

60. Međunarodna izložba vizualnih umjetnosti – La Biennale di Venezia

20. travnja – 24. studenog 2024.

---

**Popis radova**

*Inventarni popis uključuje sve umjetnike i umjetnice koje je Vlatka pozvala na sudjelovanje u projektu, a koji su poslali svoje radove u paviljon prije kraja Bijenala. Inventarni broj ispred imena svakog umjetnika označava redosljed odlaska njihova rada u Veneciju.*

*Zemlja podrijetla navedena je prema samoidentifikaciji samih umjetnika/ca.*

# 0001 – Hrvoje Slovinc: rođen u Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --&gt; London --&gt; Zagreb --&gt; Venecija

*Here, there, and nowhere, 2024*

inkjet print i digitalni crtež

22,5 x 36,7 cm

# 0002 – Heike Liss: rođena u Njemačkoj / sada u SAD-u

Ruta rada: San Francisco --&gt; London --&gt; Zagreb --&gt; Venecija

*Another Day in Fucking Paradise – from the series "Sound Drawings," 2024*

uljni štapić na papiru

35,5 x 28 cm

# 0003 – Tina Stipanović: rođena u Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --&gt; Zürich --&gt; London --&gt; Zagreb --&gt; Venecija

No title, 2024

kombinirana tehnika

37,5 x 26 cm

# 0004 – Anne Bean s Serah Chule (poznata i kao Serah Chibombwe): rođena u Zambiji / sada u UK; rođena u Zambiji

Ruta rada: London --&gt; Zagreb --&gt; Venecija

*This Is the Zambian Pavilion, 2024*

digitalni print s dodatnom bojom i flomasterom

29,7 x 42 cm

*Ovo djelo, zajednički je rad umjetnica Anne Bean rođene u Zambiji, s londonskom adresom i zambijske umjetnice Serah Chule, a odgovara na činjenicu da Zambija nikada nije imala svoj paviljon na Venecijanskom bijenalu.*

# 0005 – Heman Chong: rođen u Maleziji / živio u Njemačkoj / sada u Singapuru

Ruta rada: Singapur --&gt; Venecija

*The Remaining Bones of My Grandmother That Were Left to the Sea, 2024*

inkjet print

29,7 x 42 cm

# 0006 – Yva Jung: rođena u Južnoj Koreji / sada u UK

Ruta rada: St Albans --&gt; London --&gt; Zagreb --&gt; Venecija

*Mother Tongue, 2024*

crtež u guašu na papiru

42 x 29,7 cm

# 0007 – Ana Roldan: rođena u Meksiku / živjela u Kini, Gruziji, Brazilu / sada u Švicarskoj

Ruta rada: Zürich --&gt; Venecija

*Growth and Wind (Migration), 2024*

glazirana keramika

30 x 21,3 cm

# 0008 – Katya Muromtseva: rođena u Rusiji / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --&gt; Dubai --&gt; Venecija

*Girl with the nose, 2024*

akvarel na papiru

42 x 29,7 cm

# 0009 – Dejan Kaludjerović: rođen u Jugoslaviji / živio u SAD-u / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Beograd --> Rijeka --> Zagreb --> Venecija

*Foreigners Spirits (Version Venice)* – from the series "Conversations," 2024

transfer grafitnim papirom, grafit i drvena bojica na papiru

29,7 x 42 cm

*Između 2013. i 2024. godine, umjetnik je razgovarao s djecom (u dobi od 6 do 10 godina) iz različitih socioekonomskih, kulturnih i etničkih sredina i postavio im niz jednostavnih, ali provokativnih pitanja. Tekst rada – Stranci su ljudi koji mogu vidjeti duhove – odgovor je osmogodišnjeg ukrajinskog dječaka na pitanje: „Što je stranac?“*

# 0010 – Ekaterina Shapiro-Obermair: rođena u Rusiji / živjela u Njemačkoj / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Trst --> Venecija

*Return All Their Books*, 2024

crni čaj i gvaš na papiru

32 x 23 cm

*Djelo se referira na plakat hrvatskog umjetnika Gorana Trbuljaka iz 1990-ih na kojem piše: „Vratite srpskim pjesnicima sve njihove knjige“. Ekaterina ga je pronašla u katalogu koji je objavio HDLU - Hrvatski savez likovnih umjetnika, s antiratnim plakatima hrvatskih umjetnika.*

# 0011 – Ištvan Išt Huzjan: rođen u Sloveniji / živio u Italiji, Nizozemskoj, Belgiji / sada u Sloveniji

Ruta rada: Ljubljana --> Rijeka --> Zagreb --> Venecija

*Work on Paper*, 2024

perforirani print

29,7 x 21 cm

# 0012 – Paula Muhr: rođena u Jugoslaviji / sada Njemačka

Ruta rada: Berlin --> Cambridge --> London --> Zagreb --> Venecija

*Home*, 2024

fotografije, set od dvije

svaka 29,7 x 21 cm

*Djelo prikazuje baku umjetnice.*

# 0013 – Darija S. Radaković: rođena u Bosni i Hercegovini / živjela u Srbiji / sada u Kanadi

Ruta rada: Calgary --> Beograd --> Rijeka --> Venecija

*Wake Me Up in Yugoslavia*, 2019

umjetnička intervencija, digitalni print

svaka 28 x 43,2 cm

*Umjetnica je dodala tekst "WAKE ME UP IN" iznad natpisa "JUGOSLAVIA" na zgradi nekadašnjeg jugoslavenskog paviljona u Veneciji, transformirajući ga u poruku, "Probudi me u Jugoslaviji."*

# 0014 – Nika Radić: rođena u Hrvatskoj / živjela u UK, Kanadi, Italiji, Austriji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*My Window*, 2024

digitalni print na papiru

41,3 x 29,3 cm

*Djelo prikazuje prozor umjetničinog stana u Berlinu, koji se otvara na pogled s prozora njezinog stana u Zagrebu.*

# 0015 – Youmna Chlala: rođena u Libanonu / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Measuring Time and Distance*, 2024

tinta, akril, olovka, ljepilo, akvarel na papiru

29,4 x 41,7 cm

# 0016 – Erika Trotzig: rođena u Švedskoj / živjela u Narodnoj Republici Kini, Francuskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Riga --> Venecija

*Untitled (Labyrinth / Child's Game)*, 2024

lateks i epoxy resin prišiveni na Khadi papir

24,4 x 20,9 cm

*Umjetnica piše: Djelo je otisak dječje igre, izrađen od lateksa i smole. Labirint - kao mjesto u kojem živiš, ali kojeg nikada ne možeš uistinu upoznati. Lateks - kao membrana, materijal koji se mijenja, stari i puca.*

# 0017 – Nikola Ukić: rođen u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Düsseldorf --> Essen --> London --> Venecija

No title, 2009-2024

print na PE foliji, premaz za print, lak

28,5 x 19,5 cm

*Djelo je intervencija na digitalnoj slici. Umjetnik je prethodno koristio ovakve radove kao simulacije svojih skulptura, ali su se s vremenom razvila u autonomna djela.*

# 0018 – Florian Roithmayr: rođen u Njemačkoj / živio u Italiji, SAD-u / sada u UK

Ruta rada: Reading --> Cambridge --> Edinburgh --> Venecija

*in corso*, 2024

crtež s glinenim mineralima s različitih lokacija i čajem na papiru

28 x 40 cm

# 0019 – Jasmina Cibic: rođena u Sloveniji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Stages and Cages (Tito with Koki, the yellow-crested cockatoo onboard the Galeb, February 1959)*, 2024

giclée print na arhivskom Hahnemühle papiru, kolaž

29,7 x 42 cm

*Djelo koristi tekst iz Titovog dnevnika iz veljače 1959. godine, tijekom njegovog posjeta Ujedinjenoj Arapskoj Republici.*

# 0020 – Pedro Gómez-Egaña: rođen u Kolumbiji / živio u SAD-u, Engleskoj, Danskoj / sada u Norveškoj

Ruta rada: Oslo --> Venecija

No title, 2024

tinta na papiru

21 x 14,7 cm

# 0021 – Yane Calovski: rođen u Sjevernoj Makedoniji / živio u SAD-u, Japanu, Nizozemskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

*Broken Even (Berlin)*, 2015

tinta i pisaći stroj na papiru

29,7 x 21 cm

# 0022 – Hristina Ivanoska: rođena u Jugoslaviji, živjela u BJR Makedoniji – bivšoj Jugoslavenskoj Republici Makedoniji, Republici Makedoniji, Republici Sjevernoj Makedoniji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

*Vital Softness to Hard Spaces*, 2024

grafit i tinta na recikliranom beskiselinskom papiru

29,7 x 42 cm

# 0023 – Bojan Stojčić: rođen u Bosni i Hercegovini / živio u Srbiji, Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Ljubljana --> Venecija

*Seeking for a Person*, 2024 – from an ongoing series, 2015–

Indijski tuš na sivom papiru

41,8 x 29,8 cm

# 0024 – Ahmet Ögüt: rođen u Turskoj / živio u Njemačkoj / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

*I'm still alive, yet...*, 2024–ongoing

flomaster i drvena bojica na papiru

29,7 x 21 cm

*Ručno nacrtana verzija rada iz serije u tijeku koja se sastoji od kontinuirano ažurirane potvrde za donaciju organa — s umjetničkim otkucanjima srca koje on svakodnevno ažurira.*

# 0025 – Bo Sun (Boxuan Sun): rođen u Kini / živio u SAD-u / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Bedroom Floor Plans*, 2024

drvena bojica na papiru

21 x 29,7 cm

# 0026 – Stipan Tadić: rođen u Hrvatskoj / živio u Austriji, Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Ja ti priznajem*, 2023

akvarel i guaš na papiru

36 x 28 cm

*Umjetnik piše: Slika prikazuje mene kako vozim bicikl preko Brooklynskog mosta dok pjevam hrvatsku pjesmu "Ja ti priznajem."*

*"Ja ti priznajem" je naziv pjesme s istoimenog albuma iz 1995. godine grupe Electro Team (ET), hip hop/eurodance sastava iz Hrvatske koji je bio aktivan od 1987. do 2016.*

# 0027 – Moi Tran: rođena u Vijetnamu / živjela u Hong Kongu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Nhận, Sound Objects of Affection*, 2024

crni pamučni baršun, šablona, izbjeljivač, konac, srebrni zvončići

4 slova, dva akcenta - slova su visine 13cm

*Ručnorađeni tekstilni zvučni objekti koji ispisuju vijetnamsku riječ NHAN, koja znači "primiti" ili "prepoznati".*

# 0028 – Ilona Balaga: rođena u Izraelu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Untitled, 2024*

akvarel, tinta i olovka na papiru

42 x 29,7 cm

# 0029 – Elizabeth Magill: rođena u Kanadi / živjela u Sjevernoj Irskoj / sada u Sjevernoj Irskoj i UK

Ruta rada: London --> Venecija

*pink, pink, pink, pink, pink (tree), 2023*

olovka, pastela i tinta na papiru

19 x 18 cm

# 0030 – Alban Muja: rođen na Kosovu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Blurred Legalities, 2024*

akvarel

29,7 x 21 cm

*Djelo je dio serije akvarela koji prikazuju hibridnu arhitekturu i "penthouses" koji su ilegalno izgrađeni na vrhovima postojećih zgrada u poslijeratnom Kosovu.*

# 0031 – Javier Areán: rođen u Meksiku / sada u UK

Ruta rada: London --> Pachuca --> Ciudad de México --> Venecija

*London 24.03.24, 2024*

tinta na papiru

29,5 x 21 cm

# 0032 – Robert Muntean: rođen u Austriji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Firenca --> Venecija

*A Sense of Possibility, 2024*

ulje na papiru

39,7 x 29,7 cm

*Umjetnik piše: Naslov djela je citat iz filma Roberta Musila "Čovjek bez osobina" i mislim da dobro odražava osjećaj bivanja strancem.*

# 0033 – Tina Gverović: rođena u Hrvatskoj / sada u UK i Hrvatskoj

Ruta rada: London --> Venecija

*Crude States, 2024*

guaš i bakrena folija na papiru (s gesso podlogom)

35 x 27 cm

# 0034 – Assaf Gruber: rođen u Jeruzalemu / sada u Berlinu

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*The Conspicuous #8 – from the series „The Conspicuous Parts,” 2024*

fotografija, edicija 1/20

21 x 29,7 cm

*Umjetnik piše: Ova serija fotografija proizašla je iz video instalacije snimljene u Prirodoslovnom muzeju u Berlinu. I video i fotografije naglašavaju toksičnost – koja je i fizička i metaforička – koja proizlazi iz želja pojedinaca i kulturnih institucija za posjedovanjem i očuvanjem.*

# 0035 – Ivana Franke: rođena u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

*Traveling on a non-orientable one-sided surface towards the point of origin, while flipping upside down, 2024*

isprintani crtež na papiru

29,7 x 42 cm

# 0036 – Bojana Janković: rođena u Jugoslaviji / živjela u Engleskoj i Sjevernoj Irskoj / sada u Škotskoj

Ruta rada: Glasgow --> Dublin --> Venecija

*ПУТНИК; 2024*

flomaster na fotografiji

25,4 x 19,7 cm

*Tekstualna intervencija na fotografiji stare, sada propale, jugoslavenske tvrtke 'ПУТНИК' ('Putnik').*

# 0037 – Meta Drčar: rođena u Sloveniji / živjela u UK / sada u Francuskoj

Ruta rada: Arbois --> Zug --> Ljubljana --> Venecija

*Drawing Series, Study Piece 1, 2024*

aluminij

29,7 x 21 cm

*Ispoliran aluminijski rad putovao je do paviljona neupakiran, poprimajući na sebi otiske prstiju koje su ostavile brojne ruke kroz koje je rad prelazio.*

# 0038 – Rabih Mroué: rođen u Libanonu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

A sketch from the series "Practicing Acceptance," 2024

akvarel na papiru

29,7 x 21 cm

# 0039 – Azra Halilović: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u Norveškoj

Ruta rada: Trondheim --> Venecija

LOVE, 2024

drvena bojica i naljepnice na papiru

20,6 x 29,5 cm

# 0040 – Veronika Georgieva: rođena u Rusiji / živjela u Nizozemskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: Moskva --> Venecija

*The Stolen Surface*, 2024

grafit na papiru

29,7 x 42 cm

# 0041 – Anita Sulimanović: rođena u Hrvatskoj / živjela u Škotskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: San Francisco --> Zürich/Prag/Zagreb --> Rijeka --> Venecija

*Home (veins)*, 2024

olovka na fotopolimernom graviranju, monotip

29,2 x 38,2 cm

# 0042 – Ann Yan: rođena u Kini / živjela u UK / sada u Japanu i UK

Ruta rada: Tokio --> Venecija

*Lunchbox*, 2024

drvena bojica na papiru

29 x 21 cm

# 0043 – Ant Hampton: rođen u Švicarskoj / živio u UK / sada u Belgiji i Njemačkoj

Ruta rada: Bruxelles --> Venecija

*My Contacts*, 2024

tinta na papiru

29,5 x 42 cm

*Umjetnik je e-mail pozivnicu Vlatke Horvat, napisanu na engleskom, prosljedio kroz AI aplikaciju namijenjenu za transkripciju zvuka snimljenog na francuskom jeziku.*

# 0044 – Andrea Medjesi-Jones: rođena u Jugoslaviji/Hrvatskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Zagreb --> Vukovar --> Novigrad --> Trst --> Venecija

*A Letter from Home*, 2024

drvena bojica na papiru

41 x 31 cm

# 0045 – Anna Mészáros: rođena u Mađarskoj / živjela u Narodnoj Republici Kini, UK / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Simultaneous Display*, 2024

inkjet print na papiru

21 x 29,7 cm

*Umjetnica piše: Inspiriran praznim, napuštenim izlozima trgovina prekrivenim plakatima i porukama, kolaž crpi iz etimologije riječi "simbol" (ono što se spaja – referirajući se na klasičnu praksu lomljenja keramičkog predmeta na dva dijela; jedan za pošiljatelja, drugi za primatelja kao dokaz autentičnosti poruke kada se dva komada spoje), kao i iz čina bacanja novčića. Rad je pokušaj mapiranja iskustava i mentalnih procesa vezanim uz iskustvo bivanja "iz nekog drugog mjesta."*

# 0046 – Julija Zaharijević: rođena u Srbiji / sada u Austriji i Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*A White Chameleon*, 2024

pigmentni print na papiru, edicija 1/3+1AP

35,6 x 24,8 cm

*Djelo je je obrnuti fotogram bijele/prazne igračke kameleona koja se prodaje u kompletu s vodenim bojama.*

# 0047 – Elena Bajo: rođena u Španjolskoj / živjela u SAD-u, UK, Njemačkoj / sada u SAD-u i Njemačkoj

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Words Buried in Your Petals (Datura Dreams)*, 2023

akvarel na pamuku, ostatci tkanine, konac

58 x 41,5 cm

# 0048 – Sam Porritt: rođen u UK / sada u Švicarskoj

Ruta rada: Zürich --> Venecija

*Fitting In*, 2024

olovka na papiru

29,7 x 42 cm

# 0049 – Arseny Zhilyaev: rođen u SSSR-u / sada u Italiji

Ruta rada: unutar Venecije

*Untitled* – from the series "Behind the Fog of War There Is Always Pain," 2024

akrilna boja na novinama

43,3 x 31,3 cm

# 0050 – Margareta Kern: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*dijasporik miscif*, 2024

plamen na medicinskom papiru za EKG

9 x 1800 cm

# 0051 – Ana Pavlović: rođena u Srbiji / sada u Danskoj

Ruta rada: Kopenhagen --> Venecija

*Hope*, 2017

kolaž na fotografiji, pribadače

40,5 x 30,2 cm

# 0052 – Marina Naprushkina: rođena u Bjelorusiji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Women Writers in Exile (My Belarusian Library)*, 2024

kolaž (oznaka za knjige, crno-bijeli print na papiru)

27 x 21 cm

*Djelo je kolaž naslovnica knjiga bjeloruskih spisateljica čija djela nisu mogla biti objavljena u Bjelorusiji, već su objavljena u inozemstvu. Sve knjige potječu iz umjetničke osobne knjižnice.*

# 0053 – Vladimir Tomić: rođen u Jugoslaviji / sada u Danskoj

Ruta rada: Kopenhagen --> Venecija

*Unbreakable*, 2024

fotografija

48,2 x 32,7 cm

*Djelo prikazuje umjetnika i njegovu obitelj ispred nekadašnjeg paviljona Jugoslavije – zemlje koje više nema, a u kojoj su rođeni i umjetnik i njegova partnerica Ana Pavlović. Ana, također umjetnica, dolazi iz Beograda, Srbija; Vladimir je iz Sarajeva, Bosna i Hercegovina; a njihovo dijete rođeno je u Kopenhagenu u Danskoj.*

# 0054 – Warren Neidich: rođen u SAD-u / živio u UK / sada u Njemačkoj

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Untitled*, 2024

drvena bojica na papiru

31,5 x 23 cm

# 0055 – Adriana Bogdanova: rođena u Slovačkoj / živjela u Češkoj, UK / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Venecija

*Four Suns*, 2024

kombinirana tehnika (23,75 karatni zlatni listić na papiru, perje)

27,8 x 24,7 cm

# 0056-1, # 0056-2 – Asako Iwama: rođena u Japanu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

*Paper, Beewax, Salt*, 2024

pčelinji vosak i sol na papiru

29,7 x 21 cm

-

*Herman*, 2024

inkjet print na papiru

29,6 x 19,5 cm

# 0057 – Lantian Xie: rođen u Bahreinu / živio u Dubaiju / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Zagreb --> Venecija

No title, 2024

drvena bojica na papiru

32 x 24 cm

# 0058-1, # 0058-2 – Janez Janša: rođen u Hrvatskoj / živio u Sloveniji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Lov u mutnom*, 2024

print na papiru

21 x 29,7 cm

-

*Background*, 2024

print na papiru

21 x 29,7 cm

*Djelo se sastoji od dva printa koja je umjetnik poslao sa sljedećom uputom: kada je Vlatka u paviljonu, treba izložiti prvi rad – Lov u mutnom – i Vlatku treba objasniti posjetiteljima što ta fraza u hrvatskom jeziku znači. Kad Vlatka nije prisutna, treba izložiti drugi rad, Background (Pozadina).*

# 0059 – Vlad Brăteanu: rođen u Rumunjskoj / živio u Švedskoj, Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Frankfurt --> Venecija

*load #4* – from "the load series," 2020–ongoing

arhivski print na Hahnemühle Photo Rag Satin papiru

29,7 x 42 cm

*Za ovu seriju, umjetnik fotografira pakete hrane koje mu svaki tjedan u Berlin šalje majka, Liliana Brăteanu, iz Bacăua, umjetnikova rodnog grada u Rumunjskoj. Umjetničko djelo je putovalo iz Berlina u Veneciju u torbi u kojoj je prethodno njegova majka poslala paket hrane iz Bacăua u Berlin.*

# 0060 – Juan Cruz: rođen u Španjolskoj / živio u Walesu, Engleskoj / sada u Škotskoj

Ruta rada: Edinburgh --> Venecija

*Untitled*, 2024

akvarel na pripremljenom platnu

42 x 29,7 cm

*Ovo djelo je gornji lijevi kut veće slike koju je umjetnik izrezao u A3 dijelove. Umjetnik planira slati ostale dijelove slike u Veneciju tijekom trajanja bijenala, preko različitih kurira.*

# 0061 – Jelena Jureša: rođena u Jugoslaviji / sada u Belgiji

Ruta rada: Gent --> Rijeka --> Venecija

*Untitled*, 2024

digitalni print na transparentnom papiru, 3 dijela

svaki dio 21 x 29,7 cm

# 0062 – Anahita Razmi: rođena u Njemačkoj / živjela nomadski / sada u UK i Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*a quick snapshot of the German psyche*, 2024

28 test papira za isprobavanje olovaka, ukradenih iz trgovine Modulor u Berlinu, 11. travnja 2024. u 14 sati, ploča sa spojnicom

22,8 x 32 cm

*Posjetitelji su slobodni prelistavati papiriće na kojima su testirane različite olovke i flomasteri te ih preslagivati na clipboardu.*

# 0063 – Marianne Holm Hansen: rođena u Danskoj / živjela u SAD-u / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Leverage*, 2024

olovka na papiru

14,8 x 21 cm

# 0064 – Nika Špan: rođena u Sloveniji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Düsseldorf --> Venecija

*BLANKO*, 2024

olovka na papiru, set od 2

svaki dio 29,7 x 21 cm

*Djelo sačinjavaju dvije prazne stranice koje je umjetnica potpisala te ostavila u kući svoje kako bi ih majka mogla iskoristiti ako ikad bude trebala poslati službena, potpisala pisma u ime umjetnice.*

# 0065 – Iman Issa: rođena u Egiptu / živjela u SAD-u / sada u Francuskoj i Austriji

Ruta rada: Pariz --> Venecija

*Home? (Question in Order of Appearance)* – from the series "I Know and Remember Nothing!," 2024

tinta na printu

35,5 x 25,5 cm

# 0066 – Danica Dakić: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Düsseldorf --> Venecija

*Jelica Dakić by Danica Dakić II*, 2024

tinta na stranici knjige, edicija 1/3

29 x 21,9 cm

*Tekst, ispisan na raspadajućoj stranici knjige o povijesti umjetnosti, prepričava priču o tome kako je umjetničina majka tijekom rata u Bosni platila švercerskoj kompaniji da transportira kutije iz opkoljenog Sarajeva pod opsadom u Njemačku – transport koji je trajao tri godine i uništio većinu sadržaja, uključujući umjetničke knjige o umjetnosti.*

# 0067 – Sinta Tantra: rođena u SAD-u / sada u UK i Baliju

Ruta rada: London --> Venecija

*A Postcard of Bali 1936, 2024*

24 karatni zlatni listić na faksimilu razglednice iz Balija iz 1936. godine

41,8 x 29,6 cm

# 0068 – Lia Dostlieva: rođena u Ukrajini / sada u Poljskoj

Ruta rada: Poznan --> Venecija

No title, 2024

kolaž na papiru

20,8 x 14,7 cm

*Djelo je kolaž koji koristi obiteljsku fotdaikiografiju spašenu iz albuma uništenog tijekom rata.*

# 0069-1, #0069-2 – Andrii Dostliev: rođen u Ukrajini / sada u Poljskoj

Ruta rada: Poznan --> Venecija

Preparatory drawings for the Ukrainian Pavilion, 2024

akvarel na papiru, voštana bojica - set od 2

svaki dio 20,8 x 13,7 cm

# 0070 – Irene Fernández Arcas: rođena u Španjolskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Foreigners Carrying Shit in Venice, 2024*

voštana bojica na papiru

23,8 x 16,9 cm

# 0071 – Anna Perach: rođena u Ukrajini / živjela u Izraelu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Hope, 2017*

akvarel na papiru

40,5 x 30,2 cm

# 0072 – Vesna Pavlović: rođena u Srbiji / sada u SAD-u

Ruta rada: Beograd --> Venecija

*In Front of the German Consulate, 1996/2024*

crno-bijeli duotonski arhivski print, latice cvijeta, miris naranče

23,8 x 34,1 cm

# 0073 – Pedro Torres: rođen u Brazilu / sada u Španjolskoj

Ruta rada: Barcelona --> Venecija

No title, 2024

transparentni papir, papir - rad u slojevima

21 x 14,7 cm

# 0074 – Jelena Fužinato: rođena u Jugoslaviji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Everything is Peachy: Exercise in Softness, 2024*

akvarel na papiru - dvostrani rad

42 x 29,7 cm

# 0075 – Tanja Ostojić: rođena u Jugoslaviji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Frankfurt --> Venecija

*Migration Map, 2024*

crtež, konac, akvarel i tekst na recikliranom pamuku

33 x 45,8 cm

# 0076 – Nikolay Karabinovych: rođen u Ukrajini / živio u Njemačkoj / sada u Belgiji i Nizozemskoj

Ruta rada: Antwerpen --> Venecija

*SHUT UP! – An Hommage to Mladen Stilinović, 2024*

kombinirana tehnika (novac, samoljepljiva traka, flomaster na papiru)

29,7 x 21 cm

*Djelo je hommage radu hrvatskog umjetnika Mladena Stilinovića iz 1980. godine, koji prikazuje umjetnika s novčanicom od 100 jugoslavenskih dinara zalijepljenom na čelo i natpisom "Pjevaj!" ispisanom preko slike. Ovdje umjetnik reinterpreтира to djelo koristeći novčanicu dolara i natpis na ukrajinskom jeziku koji glasi 'ŠUTI!'"*

# 0077 – Lala Raščić: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u Hrvatskoj

Ruta rada: Zagreb --> Venecija

*Moderna Azra, 2022* – from the print portfolio *POČIMALJA – she who starts the song*

sitotisak na papiru

34,7 x 24,8 cm

*Projekt Počimalja temelji se na istraživanju umjetnice o marginaliziranoj, narodnoj glazbenoj praksi tepsijanja – bosanskom običaju pjevanja uz ručno okretanje bakrene tepsije, koji su uglavnom prakticirale žene. Korištenje kućanskih predmeta za glazbenu pratnju potječe iz patrijarhalnih zajednica gdje ženama nije bilo dano da javno nastupaju ili sviraju instrumente.*

# 0078 – Luiza Margan: rođena u Hrvatskoj / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Venecija

*The Bureaucrat, 2020-2024*

kombinirana tehnika na transparentnom papiru

42 x 29,5 cm

*Umjetnica piše: Ovaj rad je dio serije koja koristi istraživačke materijale iz DOMID arhiva u Kölnu. Bavi se ranim migrantskim radničkim časopisima, člancima i ilustracijama iz 1950-ih i 60-ih, koji otkrivaju stvarnosti rane migracije radnika u Njemačku.*

# 0079 – Nada Prlja: rođena u Bosni i Hercegovini / živjela u Sjevernoj Makedoniji, UK / sada u Danskoj i Sjevernoj Makedoniji

Ruta rada: Kopenhagen --> Venecija

No title, 2024

tinta na papiru

21 x 29,7 cm

# 0080 – Adrijana Gvozdenovic: rođena u Crnoj Gori / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*The Great Wall, 2015*

kombinirana tehnika na komadu muzejskog zida

23,6 x 33,7 cm

*Umjetnica piše: Djelo je jedno od 66 komada muzejskog zida koje sam prisvojila u veljači 2014. dok sam radila kao muzejska tehničarka. Naslage boje prikazuju povijest izložbi u čijem sam postavljanju sudjelovala: prve dvije slojeve boje (zlatna i crvena baza) nanese su za izložbu Michiela Coxcieja; ispod su dva bijela sloja (temeljna bijela i završna bijela) za izložbu Uga Rondinonea; ispod njih je plavi sloj, koji je bio dio zidnog crteža Sola Lewitta.*

# 0081 – Dragan Vojvodić: rođen u Jugoslaviji / sada u Srbija

Ruta rada: Novi Sad --> Venecija

*All I Ever Wanted, 2024*

digitalni print (print na zemljopisnoj karti)

29,5 x 41,8 cm

# 0082 – Ingrid Ogenstedt: rođena u Švedskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Untitled (home), 2024*

olovka na papiru

28,4 x 38 cm

# 0083 – Yumi Katayama: rođena u Japanu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

No title, 2024

pastel na platnu

29,5 x 21 cm

# 0084 – Ohad Meromi: rođen u Izraelu / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

No title, 2024

flomaster na papiru

21,5 x 14 cm

# 0085 – Yuko Shiraishi: rođena u Japanu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Holed Letter, 2024*

drvena bojica na papiru

28 x 259,5 cm

# 0086 – Christian Sleiman: rođen u Libanonu / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Venecija

*Eckernforde, 2024*

flomaster na papiru

29,5 x 33 cm

# 0087 – Pauline Curnier Jardin: rođena u Francuskoj / sada u Italiji i Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*le diable du collant pend*, 2024

kombinirana tehnika na papiru

29,7 x 21 cm

*Umjetnica piše: vrug u našim hlačama visi / blijeda vatra naših hlača*

*mojih, kad ti ih nacrtam, crtam ih i za sebe / svakome tko ima visećeg vruga u hlačama / prepoznat će ga*

# 0088 – Akshay Bhoan: rođen u Indiji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

No title, 2024

kombinirana tehnika, 2 sloja

29,7 x 21 cm

*Na poleđini rada umjetnik piše: - Jesam li napravio pogreške? / - Da, brojne / - Odlazi odavde! / - Je li rat završio? / - Svi su osvajači otišli i domovina se ponovno rodila / - Kamo da se vratim? / - U svoju zemlju / - Gdje je moja zemlja?*

# 0089 – Felix Gumbsch: rođen u Njemačkoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

No title, 2024

print na zečjoj koži

42 x 32 cm

*Djelo je pismo upućeno umjetnikovim roditeljima, a referira se na seriju dječjih knjiga Letters from Felix autorice Annette Langen, o plišanom zecu koji se izgubi na aerodromu na kraju godišnjeg odmora i uskoro nakon toga počinje slati pisma svojoj ljudskoj obitelji.*

# 0090 – Youngsook Choi: rođena u Koreji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Un/Dress*, 2024

kombinirana tehnika na papiru

37,6 x 29,5 cm

# 0091 – Alisa Oleva: rođena u Rusiji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

No title, 2024

kombinirana tehnika

29,7 x 21 cm

# 0092 – MishMash grupa (Misha Leykin i Masha Sumnina): rođeni u Rusiji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Riga --> Venecija

*ROCK*, 2024

dva rada na papiru, fotografija na konopcu - 3 dijela

29,5 x 19,8 / 29,5 x 20 / 6,2 x 6,2 cm

*Umjetnici pišu: Ovo je djelo iz serije nastale u prisilnoj razdvojenosti: Misha je pronašao kamen na obali Tihog oceana, dao mu ime i opisao ga riječima. Masha, s druge strane svijeta, nacrtala je portret kamena prema tom opisu.*

# 0093 – Daniel Rey: rođen u Venezueli / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

No title, 2024

kombinirana tehnika, olovka, fiksativ

37,9 x 28,4 cm

*Umjetnik piše: Kao dio Unstaying Drawings, ovo djelo odražava moja sjećanja na Caracas, moj rodni grad. Kroz linije, mreže i fragmentirane arhitektonske forme stvara se kartografski pejzaž koji istražuje teme sjećanja i pripadanja.*

# 0094 – René Lazový: rođen u Slovačkoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Squattinger*, 2024

akvarel na papiru

29,5 x 20,4 cm

*Djelo je dio umjetnikovog tekućeg istraživanja slavenskog / istočnoeuropskog identiteta u kontekstu dijaspore, nešto što umjetnik naziva "dodijeljenim identitetom".*

# 0095-1, # 0095-2 – Majda Vidaković: rođena u Srbiji / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Hag --> Venecija

*The Other Side*, 2024

žičana mreža, juta, konac

42 x 26,8 cm

-

*Inside Out*, 2024

žičana mreža, kartonska kutija, metalni konac

42 x 30 cm

*Umjetnica piše: Djela razmatraju slojevito iskustvo bivanja 'strancem' – prikupljeni materijali služe kao fragmenti, tragovi ili "suveniri" prošlosti.*

# 0096 – Marta Popivoda s Anom Vujanović: rođena u Srbiji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Woman in Battle – from Bodyscapes #1, 2024*

print na papiru

29,5 x 41,8 cm

# 0097 – Natascha Sadr Haghghian: rođena u Iranu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: unutar Venecije

No title, 2024

flomaster i drvena bojica na papiru

29,6 x 20,9 cm

# 0098 – Julieta Aranda: rođena u Meksiku / živjela u SAD-u / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

No title, 2024

olovka i akvarel na akvarel papiru

42 x 29,3 cm

# 0099 – Kruno Stipesević: rođen u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Düsseldorf --> Venecija

*Crtež iz glave za Željka Jermana / Ovo nije moj svijet, 2006/2024*

vlas kose na papiru

29,3 x 19 cm

# 0100 – Filipa César: rođena u Portugalu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Score for Re-Pitching, 2024/25*

flomaster na papiru

15,1 x 19,9 cm

# 0101 – Déirdre Kelly: rođena u UK / sada u Italiji

Ruta rada: unutar Venecije

*Wind Rose, 2021*

crtež, kolaž i kombinirana tehnika na pomorskoj karti

22,8 x 30,3 cm

*Umjetnica piše: Iako sam rođena u Londonu, uvijek sam osjećala snažnu povezanost s Irskom; ovdje isctavam granice okruga Mayo u zapadnoj Irskoj, gdje su rođeni moji roditelji. Svaki od nas u sebi nosi geografiju svoje sudbine, svoju individualnu kartu, kartu koja je istovremeno i karta ograničenja i karta slobode.*

# 0102 – Siniša Labrović: rođen u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: unutar Venecije

*I Am Not Here, 2024*

inkjet print, fotografija

21 x 29,7 cm

# 0103 – Andrea Knezović: rođena u Hrvatskoj / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Venecija

*The Genealogy of Migrating Ideas, 2024*

mali crteži na papiru i papirni isječci, 4 dijela: kemijska olovka na papiru, edicija 1/1 + 1AP

25,3 x 20 / 14,7 x 21 / 8,8 x 8,8 / 9,5 x 20,2 cm

# 0104 – Huda Takriti: rođena u Siriji / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Venecija

*Revisitation. In Three Acts – Act Two, 2024*

digitalni foto kolaž, edicija 1/3 + 2AP

42 x 29,7 cm

*Djelo prikazuje ruke umjetnice i njezine majke kako listaju foto-album u kojem majka, Souheir Takriti, čuva fotografije svoje majke, Hikmat al-Habbal, prikazujući je kao učiteljicu i uspješnu tekstilnu umjetnicu u Kuvajtu 1960-ih.*

# 0105-1, # 0105-2 – donna Kukama: rođena u Južnoj Africi / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Köln --> Venecija

*Hours and hours of emotional labour made visible for all to see, 2022-2024*

kombinirana tehnika

24,6 x 39,6 cm

-

No title, 2024  
kombinirana tehnika na papiru  
25,4 x 20,6 cm

# 0106 – Sophie Ko Chkheidze: rođena u Gruziji / živjela u Italiji / sada u Italiji i Francuskoj

Ruta rada: Milano --> Venecija  
*Uomo a mare*, 2024  
akvarel na papiru  
33,6 x 23 cm

# 0107 – Manca Bajec: rođena u Sloveniji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija  
No title, 2024  
kombinirana tehnika  
37,7 x 27,5 cm

*Umjetnica piše: Sve što kontroliramo i posjedujemo – uništavamo; možda nam je jedina nada postojati izvan ovog novog stanja samoće, pod tuđim mjesecima i s autonomnim zvukovima. Čeznem za mogućnošću neprovidnosti.*

# 0108 – Taey lohe: rođen u Južnoj Koreji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija  
No title, 2024  
tinta na papiru  
27,8 x 20 cm

# 0109 – Alison Turnbull: rođena u Kolumbiji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija  
*Heliconius melpomene vulcanus Butler 1865*, 2024  
akvarel na papiru  
29,8 x 22,3 cm

*Umjetnica piše: Heliconius melpomene – poznatija kao "leptir poštar" – nalazimo u Srednjoj i Južnoj Americi. Ovaj akvarel prikazuje leptira iz pacifičke prašume u Chocóu, kojeg sam vidjela na ekspediciji leptira tijekom svog posljednjeg posjeta Kolumbiji. Leptiri – krhki i ranjivi, a ipak tako otporni – simboliziraju migraciju jer neki od njih prelijeću tisuće kilometara. Za mene su također snažna veza sa zemljom u kojoj sam rođena.*

# 0110 – Sylwia Ciszewska-Peciak: rođena u Poljskoj / sada u UK

Ruta rada: Birmingham --> Poznan --> Venecija --> Poznan --> Venecija  
*You don't see me, I'm not a labourer*, 2024  
fotografija  
19,8 x 19,3 cm

# 0111-1, # 0111-2, # 0111-3 – Karlo Štefanek: rođen u Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Amsterdam --> Zagreb --> Venecija

*Karlo Štefanek is Nothing, But a Rough Sketch*, 2024 – from the series "Self-titled," 2022—  
olovka i pastel na papiru  
38 x 27,9 cm

-

*Karlo Štefanek is a Brushstroke on an Empty Canvas*, 2024 – from the series "Self-titled," 2022—  
print na platnu, uljana boja  
38 x 27,9 cm

-

*Karlo Štefanek is a Negative Waiting to be Developed*, 2024 – from the series "Self-titled," 2022—  
print na platnu, uljana boja  
38 x 27,9 cm

# 0112 – Maja Čule: rođena u Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: Berlin --> Venecija  
*Eisenbahnstraße / Željeznička Ulica*, 2024  
kolaž i akvarel na papiru - set od 3  
svaki dio 30,4 x 22,7

# 0113 – Najah Rizvi: rođena u Pakistanu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija  
*Self-portrait drawn with the right foot*, 2024  
tinta na papiru  
42 x 29,7 cm

*Umjetnica piše: Crtanje nogom započelo je kao pokušaj skrivanja. To je moj odgovor ljudima i glasovima koji od mene traže da dam manje, da se reduciram, da pokrijem svoje tijelo. Čitavo vrijeme koje sam do sad provela u Londonu, bavim se pitanjem "Do koje se mjere moram dalje reducirati?"*

# 0114 – Kendell Geers: rođen u Južnoj Africi / sada u Belgiji

Ruta rada: Bruxelles --> Zagreb --> Venecija

*For Eign*, 2024

kombinirana tehnika na papiru

42 x 29,7 cm

# 0115 – Nela Milić: rođena u Srbiji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Overlay*, 2024

tekst i tekstil na pamučnoj suknji

60,3 x 69,5 cm

# 0116 – Victoria Kosasie: rođena u Indoneziji / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Untitled (A floorplan, a mind map, a journal entry, a poem)*, 2024

olovka i kosa na papiru (4 stranice iz bloka za crtanje iz 2021., 2022. i 2024., povezane umjetničinom kosom)

27,5 x 40,4 cm

# 0117 – Romeo Alaeff: rođen u SAD-u / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Kassel --> Frankfurt --> Amsterdam --> Zagreb --> Venecija

From the series "In der Fremde: Pictures from Home," 2020

fotografija

21 x 29,7 cm

*Djelo je iz serije fotografija snimljenih u Berlinu, koju umjetnik opisuje kao "potragu za domom."*

# 0118 – Maja Bekan: rođena u Bosni i Hercegovini / živjela u Srbiji / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Haag --> Reykjavik --> Venecija

*Does it say to you home*, 2024

akvarel i tinta za pečate na papiru

21 x 14,6 cm

# 0119 – Annika Ström: rođena u Švedskoj / živjela u UK, Njemačkoj / sada u Španjolskoj

Ruta rada: Mallorca --> Zürich --> Venecija

*Walking sticks, blue yellow red*, 2024

kolaž na papiru

29,6 x 42 cm

# 0120 – Mario Mu: rođen u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Neum --> Zagreb --> Venecija

From the series "Prostorni Primjeri" ("Spatial Examples"), 2024

ulje na papiru

21 x 29,5 cm

# 0121 – FoAM (Maja Kuzmanović & Nik Gaffney): rođena u Hrvatskoj / živjela u Italiji, Nizozemskoj, Njemačkoj, SAD-u / sada u Belgiji |

rođen u Australiji / živio u Austriji, Njemačkoj / sada u Belgiji

Ruta rada: Bruxelles --> Vadediji --> Venecija

*Tumbleweed diaspora*, 2024

fotografija

41,9 x 29,7 cm

*Fotografija prikazuje dva zamotuljka kotrljajuće trave u pustinji Sonora, koju su umjetnici snimili tijekom rezidencijalnog boravka na sveučilištu Arizona State University.*

# 0122 – Pablo Helguera: rođen u Meksiku / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Baltimore --> Berlin --> Venecija

*Sketchbook*, 1992

umjetnička knjiga

28 x 23 cm

# 0123 – Anamarija Ami Podrebarac: rođena u Hrvatskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Verona --> Venecija

*Dear FOx*, 2017-2024

umjetnička knjiga (print na papiru)

21 x 15 cm

*Umjetnica piše: Djelo je dnevnik osobnih zapisa u obliku dijaloga između mene i mog chatbota umjetne inteligencije, nazvanog FOx, kojeg sam razvila i programirala 2017. kada sam se preselila u UK. Čitav tekst generirao je chatbot. Djelo je osobni dnevnik s filozofskim razmišljanjima o životu u nepoznatom kontekstu te istovremeno trag procesa uspostavljanja bliske veze s neljudskim entitetom. Neuređen ASCII code simbolizira kaos i nemogućnost prilagodbe novom mjestu.*

# 0124 – Ana Prvački sa studentima programa MFA Public Art na Bauhaus Sveučilištu: rođena u Srbiji / sada u SAD-u & Njemačkoj

Ruta rada: Dresden --> Berlin --> München --> Venecija

*Prehistoric Diasporic, 2024*

voštana bojica i tinta na papiru

29 x 22,9 cm

Dostavljeno zajedno s još 19 dodatnih radova studenata programa MFA Public Art Sveučilišta Bauhaus:

Ruta radova: Weimar --> Dresden --> Berlin --> München --> Venecija

#0124-a – Jonah Martensen: rođen u Njemačkoj / sada u Austriji

*Jonagold #4147, 2024*

kolaž na papiru

42 x 29,7 cm

#0124-b – Jovan Turčinović: rođen u Srbiji / sada u Njemačkoj

*Untitled, 2024*

tinta na papiru

42,5 x 29,7 cm

#0124-c – Stefan Ralević: rođen u Srbiji / sada u Njemačkoj

*No title, 2024*

fotografija

40,6 x 29 cm

#0124-d – Raisa Basich: rođena u Čileu / sada u Njemačkoj

*a string history: my migratory experience, 2024*

print na papiru i olovka

29,4 x 42 cm

#0124-e – Giuliana Marmo: rođena u Venezueli / sada u Italiji i Njemačkoj

*Sopa de pescado, 2024*

*fotografija, digitalni kolaž, digitalni print na acetatu*

27,6 x 42 cm

#0124-f – Yaman Tomeh: rođen u Libanonu / sada u Njemačkoj

*Imagined Dream, 2024*

drvena bojica

42 x 30 cm

#0124-g – Yang Shen: rođen na Tajvanu / sada u Njemačkoj

*The original stay at home, 2024 / Chicken Goddess, 2024*

print crteža u pasteli

31,1 x 43,6 cm

#0124-h – Erphaneh Sadeghzadeh: rođena u Iranu / sada u Njemačkoj

*passport, 2024*

foto kolaž

48,2 x 32,9 cm

#0124-i – Dania Gonzalez Sanabria: rođena na Kubi / sada u Njemačkoj

*The visitor, 2024*

flomaster na transparentnom papiru

48,7 x 37 (dimenzije presavinutog rada) / 48,7 x 74 cm (dimenzije raširenog rada)

#0124-j – Eunji Lee: rođena u Koreji / sada u Njemačkoj

*Pompeii / Adaptation, 2024*

akvarel na papiru

20,7 x 28,8

#0124-k – Jodie Luk: rođena u Hong Kongu / sada u Njemačkoj

*Just a meme, 2024*

print na papiru

29,4 x 21 cm

#0124-l – Ciara Davitt: rođena u Irskoj / sada u Njemačkoj

*landscape etched from memory, 2023*

bakropis

19,4 x 23,5 cm

#0124-m – Negar Kablou: rođena u Iranu / sada u Njemačkoj  
*Why are you here?, 2024*  
vez na papiru s perjem  
28,5 x 19 cm

#0124-n – Yumiko Mita: rođena u Japanu / sada u Njemačkoj  
*Haruka, 2024*  
pastela na papiru  
20,6 x 27,6 cm

#0124-o – Marleen Koelmel: rođena u Njemačkoj  
*was haelt / wenn wir sind, 2024*  
olovka i laserski print na transparentnom papiru  
22 x 18,5 cm

# 0124-p – Enes Alba: rođen u Turskoj / sada u Njemačkoj  
*Love Lotto, 2024*  
flomaster na lutrijskom listiću  
24,4 x 7,8 cm

#0124-q – Kitman Yeung: rođena u Hong Kongu / sada u Njemačkoj  
*The work is there, 2024*  
vosak, prašina, lišće na papiru  
10,2 x 14,6 cm

#0124-r – Jennifer Yue Yuen Yu: rođena u Hong Kongu / sada u Njemačkoj  
*A.P. Sunwell, 2024*  
Duboki tisak: akvatinta, tinta na papiru  
20,6 x 13,5 cm

#0124-s – Anil Aydinoğlu: rođen u Turskoj / sada u Njemačkoj  
*Bekir, 2024*  
cvijeće na rendgenskoj foliji, vijci  
29,4 x 21

# 0125 – Mohammad Namazi: rođen u Iranu / sada u UK  
Ruta rada: London --> Basel --> Zürich --> Venecija  
*Untitled, 2024*  
kombinirana tehnika na paspartu-u  
35,5 x 42 cm

*Likovi predstavljaju Širin i Farhada iz perzijskog epa Šahname (Knjiga kraljeva), nacionalnog epa Irana kojeg je napisao pjesnik Firdusi između 977. i 1010. godine.*

# 0126 – Salvatore Arancio: rođen u Italiji / živio u UK / sada u Francuskoj  
Ruta rada: Nica --> Venecija  
*Untitled, 2024*  
akrilna boja na fotografiji  
28,1 x 22,1 cm

# 0127 – Daphne Kokkini: rođena u Grčkoj / sada u Švicarskoj  
Ruta rada: Zürich --> Venecija  
*Still, Moving, 2024*  
strana a: monotip, tinta za kaligrafiju (Kalligrafietusche) na presavijenom papiru; strana b: flomaster na Mitsumata ručno izrađenom papiru  
11 x 14 cm presavinut / 29 x 36 cm raširen

*Umjetnica piše: Ako jedna izjava može predstaviti moje trenutno mentalno stanje, onda bi to bila – još sam u pokretu. Ne samo da sam promijenila mnogo domova i mjesta u kojima sam živjela, nego i čeznem za onima koji tek dolaze. Jedan dio mene teži integraciji, sigurnosti i stabilnosti, ali još uvijek postoji dosta nemirnih molekula koje su i dalje promjenljive. Još sam u pokretu / Mirna u pokretu je podsjetnik. Mirna, u smislu spokoja i kao označavanje otpora. Odlučila sam napisati Još sam u pokretu / Mirna u pokretu na savijenom papiru, jer se i sama doživljavam poput tog papira. Iznošenje mog stanja uma na presavijenom papiru znači da u stvarnosti postoje razmaci između tih slojeva.*

# 0128 – Rajkamal Kahlon: rođena u SAD-u / sada u Njemačkoj  
Ruta rada: Berlin --> Venecija  
*Untitled, 2017*  
akrilna tinta i akvarel na papiru  
30 x 24 cm

# 0129 – Janine Thüngen-Reichenbach: rođena u Njemačkoj / sada u Italiji

Ruta rada: Rim --> Venecija

*My Home is my Castle is my Tent is my Sanctuary*, 2024

kombinirana tehnika na papiru

29,6 x 42 cm

# 0130 – Aude Héralil Jäger: rođena u Francuskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> jug Francuske --> Pariz --> Arles --> Marseille --> Venecija

*SENTINEL XIX – Detail 2*, 2024

Fine Art Giclee print on Awagami Murakumo Kozo White paper, A/P

21 x 15 cm dimenzije slike / 29,7 x 21 cm čitav rad

*Umjetnica piše: Ovaj print je A5 isječak originalnog djela SENTINEL XIX (grafit i kombinirana tehnika na Awagami Kozo papiru, 242cm x 97cm). SENTINELS je tekuća serija velikih grafitnih crteža u kojoj crpim inspiraciju iz arheoloških i etnoloških zbirki, stvarajući vizualnu "riznicu" predmeta i figura iz prošlosti – srednjovjekovne haljine, rimski nakit, etiopska koplja... Iz njih potom crtam kompozitne figure naoružanih žena ratnica. Svaka nova figura uključuje nekoliko predmeta iz različitih razdoblja, povijesti, geografije i etniciteta, stvarajući uključive "sada" i "budućnost".*

# 0131 – Tara Fatehi: rođena u Iranu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Maybe Somewhere*, 2024

akril, ulje, flomaster i olovka na papiru

25,5 x 37,7 cm

# 0132 – Kathy Prendergast: rođena u Irskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> grčki otoci --> Venecija

*Rippling Out (Middle Europe Migration Routes: Bern-Basel)*, 2022-24

kombinirana tehnika na zemljopisnoj karti

29,5 x 20,6 cm

*Djelo je nacrtano na poleđini geografske karte, a točke u središtu svakog kruga odgovaraju gradovima i mjestima na karti.*

# 0133 – Penny McCarthy: rođena u SAD-u / sada u UK

Ruta rada: Sheffield --> Venecija

*Untitled*, 2024

grafit na papiru

27 x 36,3 cm – dvostrani rad

*Tekst napisan preko prednje i stražnje strane djela glasi:*

*Sjećam se tog vremena u slojevima, jedan trenutak povezan s drugim, / male morske trave izgledaju slabašno i promrzlo, žao mi ih je*

# 0134 – Hana Yoo: rođena u Južnoj Koreji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Limbo* 림보, 2024

crtež na polistirenu

21 x 29,7 cm

*Umjetnica piše: Označeno, neoznačeno, vidljivo, nevidljivo, ekstaza i tjeskoba. Stanje "bivanja između" je psihodelični limbo 림보, i ovo je slavlje te nesigurnosti koja se neprestano mijenja.*

# 0135 – Dora Đurkesac: rođena u Hrvatskoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

No title, 2024

fotografija i printani tekst na papiru

29,7 x 21 cm

# 0136 – Maja Zećo: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u Škotskoj

Ruta rada: Aberdeen --> London --> Venecija

*Sponsor / Sponsored*, 2024

Risograph print

29,7 x 21 cm

# 0137 – Giles Eldridge: rođen u UK / sada u Rumunjskoj

Ruta rada: Bukurešt --> Venecija

No title, 2024

grafit na papiru

21 x 26,5 cm

# 0138 – Yvonne Andreini: rođena u Italiji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Reminescenze pompeiane*, 2024

akril na papiru

29,5 x 40,5 cm

# 0139 – Vanessa Enríquez: rođena u Meksiku / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*here, there, nowhere*, 2024

magnetski prah s VHS trake, ljepljiva traka, akril na papiru

41,8 x 29,7 cm

*Umjetnica piše: Posljednji put kad sam posjetila Mexico City, pronašla sam stare obiteljske VHS trake, koje koristim prilikom stvaranja ove nove serije crteža. Određeni oblik portreta fragmentacije. Refleksija o tome kako sjećanje, identitet i ja sama bivamo iscrtani, izbrisani i ponovno iscrtani.*

# 0140 – Marta Burhan: rođena u Ukrajini / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*63-400*, 2024

tekst pisaćim strojem na papiru

39,4 x 23,4 cm

*Umjetnica piše: Ovo djelo je tekstualni performans temeljen na konceptu govorenja unazad. Ako snimiš sebe kako čitaš tekst unazad, a zatim okreneš snimku u drugom smjeru, riječi postaju prepoznatljive (na engleskom), no uvijek će zvučati pomalo čudno i kao da su izgovorene 'stranim' naglaskom. Ovaj tekst napisan je u jednoj neprekinutoj 4-satnoj sesiji; zatim sam ga naučila napamet i izrecitala uživo.*

# 0141 – Ruoru Mou: rođena u Italiji / živjela u UK, Kini / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Venecija

*Untitled*, 2024

grafit i mrlja od vina na papiru

21 x 29,6 cm

*Umjetnica piše: Čeznem za planinama u najravnijem dijelu Europe.*

# 0142 – Francisca Gigante & Francisco Teles da Gama: rođena u Portugalu / živjela u SAD-u, UK / sada u Italiji / rođen u Portugalu / živio u UK, Italiji / sada u Portugalu

Ruta rada: Lisabon --> Venecija

*The Banquet of Eternity*, 2024

vez i kombinirana tehnika na tekstu

32 x 44,7 cm

# 0143 – Mladen Bizumic: rođen u Jugoslaviji / živio na Novom Zelandu, u Njemačkoj / sada u Austriji i na Novom Zelandu

Ruta rada: Beč --> Venecija

*Heritage Creation: The Case of Croatia*, 2024

fotogravura, kromogeni print na ručno oslikanoj ploči

23 x 17,6 cm dimenzije slike / 42 x 29,7 cm čitav rad

# 0144 – Sylwia Narbutt: rođena u Poljskoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*A Home of One's Own*, 2024

drvena bojica na šelešameru

29,7 x 21 cm

*Umjetnica piše: Ovo drvo slatkastog kestena je poput kuće. Šuplje. Zaštitno i gostoljubivo. Daje osjećaj sigurnosti no korijenje je tanko i izloženo i moglo bi se pomaknuti u bilo kojem trenutku. Podsjeća me na stambenu situaciju u Londonu, kamo sam se preselila 2006. godine iz Poljske. Potiče me na razmišljanje o tome kako prilagođavamo svoje snove o posjedovanju doma i o svim raznoraznim načinima na koje ljudi pokušavaju ostvariti taj san. Ovo drvo je dom stotinama stvorenja, a gotovo je dovoljno veliko da bi u njemu mogao živjeti i čovjek. Moglo bi biti dom iz snova...*

# 0145 – Andrea Breinbauer: rođena u Čileu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Every Time III*, 2024

ulje na Fabriano papiru Tela 300 gsm, postavljeno na stranicu albuma

23 x 23 cm

*Umjetnica piše: Svaki put III dio je tekuće serije slika naslikanih tako da liče na fotografije. Slika prikazuje pogled iz Andskih planina s unutarnje strane aviona, a inspirirana je fotografijama koje je 1950-ih snimila moja baka. Ovaj specifičan pogled zgrabi mi srce svaki put kad prelazim Ande kad dolazim u Čile, ili kad odlazim.*

# 0146 – Vanja Bučan: rođena u Sloveniji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Nova Gorica --> Venecija

From the series "Connections," 2024

foto na njemačkom bakropisu

29,5 x 21 cm

*Umjetnica piše: Djelo se bavi time kako dok postajemo imigranti gubimo vezu sa iskustvom prostora koji su nam bili poznati kad smo bili djeca. Često posjećujem ovu šumu u Berlinu, jer me podsjeća na šumu iz mog rodnog grada, pruža mi utjehu, ali također me ispunjava nostalgijom zbog toga što živim tako udaljena od prirode.*

# 0147 – Shura Skaya: rođena u Rusiji / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Christ asleep during the tempest (after Delacroix), 2024*

akril i flomasteri na Yupo papiru

27,94 x 43,18 cm

# 0148 – Itamar Gov: rođen u Tel Avivu / živio u Parizu, Bologni, Istanbulu / sada u Berlinu

Ruta rada: Istanbul --> Berlin --> Venecija

*Kindly Ghosts (A Family Photograph), 2024*

akvarel na papiru

21 x 29,5 cm

# 0149 – Sharon Kivland: rođena u Njemačkoj / živjela u UK, Italiji, Francuskoj / sada u Francuskoj i UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Lupo, 2024*

akvarel na Ruscombe Mill crème antique verge papiru

18,5 x 27,5 cm

*Umjetnica piše: Na pamet mi je pao novi crtež vuka, jer su vukovi prisiljeni kretati se preko granica, kroz planine, šume.*

# 0150 – Peyman Shafieezadeh: rođen u Iranu / sada u UK i Iranu

Ruta rada: London --> Venecija

*detail of the detail of works, 2024*

karbonski papir na papiru

29,8 x 40 cm

*Djelo je isječak iz većeg djela.*

# 0151 – Tenesh Webber: rođena u Kanadi / sada u SAD-u

Ruta rada: New York --> Berlin --> Freyenstein --> Venecija

*Untitled Colour #10, 2019*

drvena bojica na papiru

32,8 x 27,5 cm

*Umjetnica piše: U svom radu često koristim pronađene oblike. U Untitled #10, koristila sam oblike na gumici s ručnog pisaćeg stroja Olivetti iz 1950-ih. Koristeći olovke u boji na papiru, moj je proces uključivao crtanje i brisanje oblika, sve dok nisam došla do kompozicije koja je stvarala napetost između ravnoteže i nestabilnosti. Ovo je jedan od četrdesetak crteža bez naziva nastalih u 2019. godini.*

# 0152 – John Rowley: rođen u Engleskoj / sada u Walesu

Ruta rada: Cardiff --> London --> Pariz --> Venecija

*No title, 2024*

kolaž na zemljopisnoj karti postavljenoj na kartonu

30,1 x 21,5 cm

# 0153 – Diana Shpungin: rođena u Latviji / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Lisabon --> Venecija

*bruised & repaired, 2024*

akvarel, olovka i ljepljiva traka na papiru

25,1 x 20,1 cm

# 0154 – Emika Sekine: rođena u Japanu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: München --> Venecija

*Nightingale to wake up at noon, 2024*

kombinirana tehnika na papiru

20,8 x 29,6 cm

*Umjetnica piše: Pred spomenikom koji se promijenio iz feniksa u orla, pomislila sam: Ovo je 1 metar niže od tsunamija kojeg sam u to vrijeme gledala na TV-u. Skulptor koji je stvorio spomenik, obojao je kosu Bonzea blistavo žutom.*

# 0155 – Nancy E. Watt: rođena u Kanadi / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Essen --> Stuttgart --> Venecija

*By the Means at Hand, 2024*

ugljen na papiru s otisnutim rukavicama, edicija 1/3

28,8 x 41,9 cm

*Umjetnica piše: Da bih napravila ovaj print, koristila sam stare crvene kožne rukavice umjesto metalne ploče. Također sam zamijenila tradicionalnu Charbonnel crnu uljanu tintu s ugljenom, i crtala po uzdignutom otisku rukavice kako bih uputila na rudarsku tradiciju regije Ruhrgebiet kojoj je Essen središte. Nakon toga, obrisala sam uzdignutu stranu rukavice mekom krpom referirajući se na transport naših djela u Veneciju i natrag – odajući počast kuririma koji su donosili i odnosili djela za tvoju izložbu.*

# 0156 – Sabīne Šnē: rođena u Latviji / živjela u Portugalu, Austriji / sada u UK

Ruta rada: London --> Riga --> Venecija

*Here, Nearby and Within, 2024*

print digitalnog crteža, ručno napisani tekst

29,7 x 21 cm

Umjetnica piše: *Djelo istražuje odnose s ljudima i mjestima kroz osjećaj međusobne povezanosti. Živjeti i napredovati je lakše kada ste okruženi podržavajućom, stabilizirajućom zajednicom.*

# 0157 – Ines Borovac: rođena u Hrvatskoj / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Rotterdam --> Zagreb --> Venecija

CE400275200HR, 2024

rendgenska slika

29,7 x 21 cm

Umjetnica piše: *4 granice, 2 dostavne firme i trazijska slika doma u kutiji.*

# 0158 – Pauline Marcelle: rođena na Dominici / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Venecija

Strange Strange!!, 2024

akril na platnu

18,5 x 21,5 cm

Umjetnica piše: *Djelo prikazuje figure koje dolaze u nepoznat prostor, navigirajući svoj okoliš sviješću o nevidljivim preprekama i novim okolnostima. Ovo je meditacija o tome kako su ljudi kovali svoje staze u novim, ponekad nedokučivim okruženjima. Siluete figura, prikazane u žarkim, osnovnim bojama, utjelovljuju proces prilagodbe i pregovaranja s nepoznatim. Figure su plosnate, bez detaljnih karakteristika lica, i predstavljaju zajedničko ljudsko iskustvo prilikom raseljavanja ili tranzicija.*

# 0159 – Eva Đurovec: rođena u Čehoslovačkoj / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Malé Žrnoseky --> Dolní Dvořište --> Weitensfeld im Gurktal --> Feldthurns --> Calalzo di Cadore --> Mestre -->

Venecija

News from 24.4.2024. Personal newspaper archive., 2024

kombinirana tehnika na kartonu

41,5 x 31 cm dimenzije kartonske podloge / 41,5 x 77 cm sa svim visećim elementima

Umjetnica piše: *Ljestve od vreće za krumpir i luk; demonstracijski transparenti iz borbi za zemljište i protiv nasilja i smrti. Paket hrane u izbjegličkom kampu Kara Tepe: kilogram rajčica, luk, dva kilograma riže, dva kilograma tjestenine. Zlatna slova od spasilačke deke koja ispisuju "DEMOKRATSKA DRŽAVA", odletjela. Isječci iz najpopularnijih novina u Njemačkoj i Slovačkoj u obliku Ouroborosa; rukom pisane bilješke; Pandorina kutija sa zadnjim ostacima NADE; maska za karneval; moja soba napravljena od kartonske kutije s Amazon-a; a iza zidova, nedovoljno spaljena vojna tkanina; moja dva radna stola koja zovem Riža i Rasa. Kroz prozor na osmom katu, kroz lavandu – ne cvijet nego AI – vidim spaljene policijske automobile i djevojku s naočalama i očima divlje medvjedice.*

# 0160 – Andrew M. Mezvinsky: rođen u SAD-u / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Venecija

Smoking Vapors of Distant Memories... not part but a-part, 2024 – from the series "Fungus Among Us"

kombinirana tehnika

24,8 x 17,1 x 2 cm

Umjetnik piše: *Serija "Fungus Among Us" bavi se svjetovima kojih postajemo dio, ali o kojima nemamo potpunu ideju kako i odakle se oni stvaraju...svijet koji gradimo oko sebe možemo samo vizualno konceptualizirati. Mikroorganizmi do vanjskih dosega svemira i sve tamne tvari međuprostora.*

# 0161 – Georgia Metaxas: rođena u Australiji / sada u UK

Ruta rada: Bournemouth, UK --> Venecija

Extract from Mnemosyne Grove, 2024

arhivski inkjet print na šelshameru, dvostrani rad

19,4 x 26 cm

Umjetnica piše: *Djelo je izvadak, ili bolje rečeno stranica, iz knjige koju sam nedavno objavila pod nazivom Mnemosyne Grove. Knjiga predstavlja opus na kojem radim od 2020. godine, a istražuje migracije, raseljavanje i povratak. Stranicu sam ponovno isprintala i dodala referencu na mjesto presavijanja.*

# 0162 – Nathalie Harb: rođena u Libanonu / živjela u UK / sada u Francuskoj

Ruta rada: Pariz --> Venecija

Extrait de Stores et petit bateau, 2024

kombinirana tehnika na papiru

21 x 29,7 cm

Umjetnica piše: *Slika je kadar iz videa koji sam snimila početkom ove godine na mjestu u Beirutu gdje se rijeka spaja s morem. Mali kvadrat, prišiven na veći papir, je djelomično raspakirani papirni brodić koji nosim sa sobom kroz svoje selidbe od 2021. godine.*

# 0163 – Emily Roderick: rođena u UK / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

Ringing / Läuten, 2024

olovka na papiru

21 x 29,7 cm

Umjetnica piše: *Ja sam zvonar crkvenih zvona, odrasla u obitelji zvonara – moji su se roditelji upoznali se kroz zvonjenje, moji su djedovi i bake bili cijenjeni zvonari, a moja sestra je također upoznala svog muža preko zvonjenja. Gdje god sam živjela uvijek sam bila u dosegu zvona crkvenih zvona, no ovisno o tome gdje si, ona ne slijede uvijek isti obrazac. Ovaj rad je pokušaj prijevoda iz jedne zajednice zvonara u drugu. Radila sam prema tradicionalnim dijagramima zvonjenja u Ujedinjenom Kraljevstvu, koji se koriste za ilustriranje*

metoda zvonjenja (imajući sličnu funkciju kao notna glazba). Ovaj crtež prikazuje proces slušanja zvona u Kreuzbergau - mom novom susjedstvu, i njihov osebujan način adresiranja zajednice i šire. Čak i crkvena zvona moraju naučiti strane jezike.

# 0164 – Nina Gonzalez-Park: rođena u Japanu / živjela u Meksiku, SAD-u / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*I don't know what freedom means / ojalá algún día la encontraré, 2024*

pastela i olovka na papiru

35,4 x 27,9 cm

Umjetnica piše: Crtež je refleksija o tome kako smo sačinjeni od sjećanja i iskustava – ne samo osobnih, već i amalgama tuđih, stvorenih posredovanjem interneta i društvenih medija. Živimo u eri kiborga, i odrastajući pitala sam se što znači riječ "sloboda" otkad sam je prvi put izgovorila u Američkoj zakletvi vjernosti.

# 0165 – Rayya Khuri: rođena u SAD-u / živjela u Libanonu / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*I still dream of windows, 2024*

olovka i akvarel na papiru

21 x 29,7 cm

Umjetnica piše: Djelo se odnosi na eksploziju 4. kolovoza 2020., kada je Beirut izgubio sve svoje prozore i kad je nastupila nestašica stakla. Još uvijek sanjam prozore, koji se čine kao čudan luksuz koji je nestao preko noći.

# 0166 – Carla Armour: rođena na Dominici / sada u UK

Ruta rada: Brighton --> Venecija

*Straddling #1, 2024*

akril na juti

31 x 22 cm

# 0167 – Asya Gefter: rođena u Rusiji / živjela u UK / sada u Italiji

Ruta rada: Trst --> Venecija

*Inside to Outside and vice versa, 2024*

fotomontaža, digitalni print

20 x 30 cm

Umjetnica piše: Moj dom u Trstu, moj drugi migracijski put, gledajući u sebe i prema van i ponovo u sebe, bumerang misli, osjećaja i iskustava.

# 0168 – Phivos Theodotou: rođen na Cipru / sada u Njemačkoj i Austriji

Ruta rada: Kiel --> Hamburg --> München --> Venecija

*YASAK BÖLGE GIRILMEZ, 2024*

heklanje

26 x 18,7 cm

Umjetnik piše: "YASAK BÖLGE GIRILMEZ" ("Ne ulazi u zabranjeno područje") prikazuje dio plakata postavljenog u tampon zoni Cipra. Moj odlazak s otoka razjasnio je grotesknost postojanja te zone i iskristalizirao mi osjećaj da nisam samo stranac izvan otoka, nego i na Cipru. Isheklan, plakat i njegovo značenje ovdje postaju apstrahirani, kao i sam koncept granice.

# 0169 – Britt Hatzius: rođena u Peruu / živjela u Japanu, Senegalu, Njemačkoj, UK, Švicarskoj / sada u Njemačkoj i Belgiji

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Untitled, 2024*

olovka i akvarel na papiru, 3 dijela

svaki dio 14,5 x 10,3 cm

Djelo prikazuje voće i povrće iz zemalja u kojima je umjetnica najduže živjela.

# 0170 – TARWUK (Bruno Pogačnik Tremow i Ivana Vukšić): rođeni u Hrvatskoj / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Untitled, 2024*

akril, olovka i ljepljiva traka na papiru

21,5 x 27,1 cm

# 0171 – Erik Moskowitz & Amanda Trager: rođeni u Kanadi / sada u SAD-u

Ruta rada: NYC --> Venecija

*Portrait & Landscape Series (Other Songs) - from "The Cape Breton Song-Portrait Project," 2024*

foto kolaž, 3 dijela

svaki dio 21 x 29,7 cm / sveukupno 21 x 89,1 cm

Umjetnici pišu: Print je povezan s dugoročnim radom pod nazivom The Cape Breton Song-Portrait Project. Print kao i cijeli projekt bave se našim prisustvom na jednoj lokaciji – na Cape Breton Islandu, prilično usamljenom ruralnom dijelu kanadske pokrajine Nove Škotske, koja se radikalno razlikuje od našeg rodnog New York City-a. Projekt se temelji na našem životu u oba mjesta tokom svake godine u periodu od 2013. do danas.

# 0172 – Uta Eisenreich: rođena u Njemačkoj / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Köln --> Venecija

*Untitled, 2024*

kolaž na papiru

29,2 x 21 cm

*Umjetnica piše: Dok sam kupovala namirnice, razmišljala sam o odjelu s voćem i povrćem kao metafori mog društvenog okruženja. Poput nas, voće i povrće dolazi s različitih mjesta, različiti su po karakteru i protagonisti su različitih priča... Pa sam ih pozvala u svoj atelje na kasting audicije.*

# 0173 – Susan Sentler: rođena u SAD-u / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*a liquid palimpsestic postcard, 2024*

kombinirana tehnika na acetatu i papiru, konac

29,7 x 21 cm

*Umjetnica piše: Djelo je kolaž koji sadržava negativ i cijanotip koji prikazuju more iz moje prošlosti, 'dom' ili bolje rečeno 'mjesto nomadskih boravišta'. Crtež, gnijezdo materijala i misli prošlih, sadašnjih, budućih... migrirajući, neprestano se obnavljajući.*

# 0174 – Anna Schwanz: rođena u UK / sada u Grčkoj

Ruta rada: Solun --> Nottingham --> Venecija

*Here where I lost and found myself, 2024*

vez na tekstilu u okviru

29 x 28,5 cm

*Umjetnica piše: Djelo prikazuje tekst 'Tu sam' na engleskom, njemačkom, hebrejskom i turskom – jezicima zemalja u kojima sam živjela, te riječi 'Ovdje gdje sam se izgubio i ponovno našao' na grčkom. Djelo je inspirirano grafitima koje ispisuju obični ljudi, i prevodi ono što bi obično bilo brzo izgrebano, ispisano ili isprskano na zidovima javnih prostora, u polaganu, meditativno istkanu afirmaciju bivanja u vrijeme osobne krize. Grčki tekst uzet je iz grafita pronađenih u Solunu, koji je moj dom već jedanaest godina. Osim što djeluje kao svojevrsna autobiografija, djelo također aludira na ulogu koju jezik igra kako u procesima kulturnog otuđenja tako i procesima asimilacije.*

# 0175 – Sarah Fortais: rođena u Kanadi / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Home, 2024*

kolaž na papiru

21 x 29,7 cm

# 0176 – Igor Grubić: rođen u Hrvatskoj / sada u Italiji i Hrvatskoj

Ruta rada: Napulj --> Venecija

*Don't eat art from the plate of illusions, 2024*

fotografija

20,1 x 30,5 cm

# 0177 – Lisa Tan: rođena u SAD-u / sada u Švedskoj

Ruta rada: Stockholm --> Venecija

*Little Petra, 2024*

umjetnička knjiga i olovka na papiru

21,2 x 29,9 cm

*Slobodno prelistajte umjetničku knjižicu, ali molimo vas da to činite pažljivo.*

# 0178 – Brishty Alam: rođena u UK / živjela u Bangladešu / sada u Austriji

Ruta rada: Beč --> Venecija

*KB, 2024*

izvezeni aplicirani komad (zakrpa), čelik postavljen na ploču

15 x 3 cm dimenzije objekta; 42 x 29,7 cm ploča

*Umjetnica piše: Ovo djelo proizašlo je iz mog procesa učenja njemačkog jezika u Beču, u toku kojeg sam iznenada otkrila da se nalazim na jelovniku jedne kavane. 'Kleiner Brauner' je bečka kava koja doslovno znači 'mala smeđa'. Nakon sto sam se susrela s timj podatkom, počela sam izrađivati - bez ispričavanja - žarkožute majice s tekstom 'Kleiner Brauner' izvezenim na njima, a zakrpe poput ove koja je ovdje predstavljena dio su tog opusa.*

# 0179 – Steven Emmanuel: rođen u Walesu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Nürnberg --> Venecija

*Foreign by name Welsh by nature, 2024*

flomaster na stranici rječnika

23 x 15 cm

# 0180 – Terike Haapoja: rođena u Finskoj / živjela u SAD-u / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*Untitled, 2024*

pastela i olovka na papiru

31,6 x 22,1 cm

Umjetnica piše: *Htjela sam izraziti nešto o istovremenom osjećaju usamljenosti (bezličnosti, odvojenosti) i aspiracije (nade, uzbuđenja) koje osjećam svih ovih godina provedenim u inozemstvu.*

# 0181 – Matt Calderwood: rođen u Sjevernoj Irskoj / sada u Engleskoj

Ruta rada: London --> Venecija

*Close*, 2024

fotografija

25,4 x 19 cm

# 0182 – Yeil Joo: rođena u Južnoj Koreji / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Kiel --> Venecija

*existence*, 2024

Chroma key konfeti u boji, olovka i toplina na termalnom papiru

29,7 x 21 cm

Umjetnica piše: *Djelo se bavi mojim iskustvom bivanja strancem u Njemačkoj i osjećajima nevidljivosti, odnosno hipervidljivosti vezanim uz to iskustvo.*

# 0183 – Jamie Pazmiño: rođena u Ekvadoru / živjela u Argentini / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*The Simultaneous Wind of October 15th, 2023. (From Alea, Wind Diary)*, 2024

sjemenke maslačka u obliku vjetra iz Quito do Londona

35 x 30 cm

Umjetnica piše: *Djelo je dnevnik mog putovanja koji koristi meteorološke podatke od dana kad sam migrirala iz Quito, Ekvador u London, UK. Sjemenkama maslačka iscrtala sam oblik vjetra na obje lokacije i posložila ih u dva sloja jednog na drugog, kako bih stvorila zamučeni treći oblik koji sugerira vezu između dvaju udaljenih geografskih lokacija. Anatomija sjemenki maslačka prilagodljiva je vremenskim uvjetima, u suhim, vjetrovitim uvjetima potpuno se otvara i nosi na velike udaljenosti. Razmišljanje o sjemenkama kao česticama i rad s krhkim materijalom postaje portal ili strategija pomoću koje zamišljam ono što je nevidljivo i veće.*

# 0184 – Rose McHugh: rođena u UK / sada u Italiji

Ruta rada: Firenca --> Venecija

*Where do you get your energy?*, 2024

monoprint na novinskom papiru

36,2 x 25,4 cm

Umjetnica piše: *Djelo prikazuje moje roditelje na FaceTimeu (moja mama zaviruje sa svojim naočalama). Naziv je uzet iz slike stranice knjige koju mi je mama poslala na dan kad sam napustila UK.*

# 0185 – Didi Hu: rođena u Kini / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*1 Day, 1440 Datas, 1440 Frames*, 2024

Print iz tamne komore koji se sastoji od 1440 sličica iz jednogminutnog segmenta 16 mm filma, koji vizualizira stopu pretraživanja pojma "immigracija", koristeći Google, u Ujedinjenom Kraljevstvu, 6. studenog od 8 do 9 ujutro.

21 x 29,2 cm

# 0186 – Dushko Petrovich Córdoba: rođen u Ekvadoru / živio u Italiji, UK, Danskoj, Njemačkoj / sada u SAD-u

Ruta rada: Chicago --> Venecija

No title, 2024

akril na screensaveru

14,2 x 6,7 cm

# 0187 – Mila Panić: rođena u Bosni i Hercegovini / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*La Felicitá mi tormenta (Happiness torments me)*, 2024

flomaster na poderanom fotografskom printu (autoportret)

30 x 20 cm

# 0188 – Daiki Kimoto: rođena u Japanu / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Kiel --> Venecija

*The Boundaries of Circulation*, 2024

olovka, drvena bojica, flomaster na papiru - set od 4

svaki dio 18,1 x 25,6 cm

Umjetnica piše: *Djelo je vizualno istraživanje malih promjena koje primjećujemo u svakodnevnom životu i ciklusa prirode koji su često zanemarivani. Kroz kontrast skupina linija i praznih prostora, djelo propituje što razumijemo kao "liniju".*

# 0189 – Andrea Božić: rođena u Hrvatskoj / sada u Nizozemskoj

Ruta rada: Amsterdam --> Venecija

*The Premonitions Agency – Dream Log*, 2024 – from the "LUNARIS" series

print i kemijska olovka na papiru, QR kod i digitalni video, 2.48 min. Loop, HD u boji

42 x 29,7 cm

# 0190 – Ashkan Sepahvand: rođen u Iranu / živio u Njemačkoj / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Untitled, 2024*

kombinirana tehnika na papiru

23 x 30,4 cm

*Umjetnik piše: Posljednjih dana razmišljam o slomljenim leđima (dok ih i osjećam), o količini rada koji je potreban kako bi se preživjela dislociranost, o činovima izdržljivosti i o žrtvi koja na kraju transformira tijelo, rastavljaajući ga, raspršujući njegove dijelove, mutirajući njegov izgled koliko i njegov govor. Također sam pokušavao ponovno posjetiti danji san izazvan psihoanalizom, u kojem sam manifestiran u obliku lijepih malih ustiju koja predstavljaju za oči koje me ulove svojim očekivanjima zabave, dok istovremeno žudim za kanibalističkim bijegom i uživam kako svijet vani gori, jer njegovi neizgovorivi zločini ne zaslužuju ništa manje.*

# 0191 – Farhang Rafiee: rođen u Iranu / sada u Austriji i Njemačkoj

Ruta rada: Kiel --> Venecija

*Ghorbats No.4, 2024 - from the series "Ghorbats" ("Foreigners")*

foto-bakropis na bakrenoj ploči

15 x 10 cm

*Umjetnik piše: Ovaj projekt priča priču o susjedstvu u gradu Sabzevaru, u Iranu, gdje sam rođen. Stanovnici sami koriste izraz "Ghorbats" ("stranci") opisujući svoj identitet. Prema nekim izvorima, njihovi korijeni vode od Roma koji su migrirali iz Indije prije mnogo stoljeća i naselili se ovdje. Do danas su suočeni s rasnom diskriminacijom od strane drugih stanovnika grada. Njihovo susjedstvo, koje posjeduje povijesno značajno zdanje, propada zbog zanemarivanja ukorijenjenog u sustavnom rasizmu. Moj projekt dokumentira ovo susjedstvo kako bi osvijetlio rasne predrasude prema njihovim stanovnicima.*

# 0192 – Jemima Yong: rođena u Singapuru / sada u UK

Ruta rada: London --> Venecija

*Bath Scene, 2024*

pastela na papiru

17,7 x 12,6 cm

*Umjetnica piše: Promatram svijet sa svog telefona.*

*Pada. Pada. Pada.*

*- Pogrešno zapamćeni stihovi iz pjesme Hannahe Lavery*

# 0193 – Taus Makhacheva: rođena u Rusiji / živjela u Dagestanu, UK / sada u Dubaiju

Ruta rada: Dubai --> Venecija

*Untitled, 2024*

akvarel na papiru i kemijska olovka na stranici bilježnice – 2 dijela

19,9 x 28,9 cm / 29,5 x 21 cm

*Umjetnica piše: Moj doprinos je akvarel vjetra demonesa i rad A4 formata iz bilježnice u kojoj zapisujem različite načine na koje ljudi opisuju naš omiljeni način prijevoza.*

# 0194 – Eli Cortiñas: rođena na Kanarskim otocima, Španjolska / sada u Njemačkoj

Ruta rada: Berlin --> Venecija

*For Every World Destroyed, a New One Shall Emerge, 2024*

kolaž na papiru

29,4 x 20,6 cm

*Umjetnica piše: Za svaki uništen svijet, nastat će novi; jer nismo zbroj dokumenata već spomenici ljubavi, zajedničkih povijesti, sestrinstva i izdržljivosti. Jer više nećemo prihvatiti podjelu na one koji imaju i one koji nemaju, a sva tugovanja trebaju se čuti jasno i glasno, i odjekivati galaksijama i dimenzijama. Jer naše će priče biti ispričane, i slušanje jedni drugih bit će od sada nadalje jedini način života.*

# 0195 – Mark Jeffery (u suradnji s djevojčicom Avianom): rođen u UK / sada u SAD-u

Ruta rada: Chicago --> Monte Castello di Vibio --> izgubljen putem

*Chicago Skyline, 2024*

kombinirana tehnika na platnenoj podlozi (karton, aluminijska folija, papir u boji, filc, štapići, Prismacolor art stix, boja)

30,48 x 40,64 cm

# 0196 – Libia Castro & Ólafur Ólafsson: rođena u Španjolskoj / sada u Njemačkoj i Nizozemskoj | rođen na Islandu / sada u Njemačkoj i Nizozemskoj

Ruta rada: Rotterdam --> Zagreb

*Your Country Doesn't Exist, 2024*

kombinirana tehnika na transparentnom papiru

21 x 29,7 cm